

# NORME INTERNATIONALE

# ISO 14509

Première édition  
2000-11-01

**AMENDEMENT 1**  
2004-09-15

---

---

## Petits navires — Mesurage du bruit aérien émis par les navires de plaisance motorisés

### AMENDEMENT 1

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
*Small craft — Measurement of airborne sound emitted by powered  
recreational craft*  
**(standards.iteh.ai)**  
**AMENDMENT 1**

[ISO 14509:2000/Amd 1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-  
c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)



Numéro de référence  
ISO 14509:2000/Amd.1:2004(F)

© ISO 2004

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 14509:2000/Amd 1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004>

© ISO 2004

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax. + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'Amendement 1 à l'ISO 14509:2000 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 188, *Petits navires*.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 14509:2000/Amd 1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004>

## Introduction

Sur demande de l'ICOMIA (*International Council of Marine Industry Associations*), il a été décidé de préparer un amendement pour inclure les essais de type des moteurs arrière à système d'échappement intégré sur un navire type.

# iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 14509:2000/Amd 1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004>

# Petits navires — Mesurage du bruit aérien émis par les navires de plaisance motorisés

## AMENDEMENT 1

Page iii, Sommaire

Après «13 **Spécifications relatives aux essais de type de moteur hors-bord ...**», ajouter les lignes suivantes:

- 14 Spécifications relatives aux essais de type de moteurs arrière à système d'échappement intégré, selon l'article 10, pour un navire type**

Page 1, article 1, Domaine d'application

Remplacer le texte existant par le suivant (le texte nouveau est surligné):

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie les conditions d'obtention de résultats de mesures reproductibles et comparables du niveau de pression acoustique maximal du bruit aérien provoqué par le passage des navires de plaisance motorisés dont la coque ne dépasse pas 24 m de longueur, y compris les moteurs intérieurs, arrière, scooter de mer et les moteurs hors-bord utilisés avec un navire type. Elle spécifie également les essais de type des moteurs arrière à système d'échappement intégré et des moteurs hors-bord, sur des navires types.

Si l'on souhaite déterminer, outre le niveau de pression acoustique maximal, le niveau d'exposition acoustique, celui-ci doit être mesuré selon la méthode spécifiée à l'annexe A.

NOTE L'ISO 2922 s'applique aux mesurages de l'émission de bruit pour les navires autres que ceux spécifiés ci-dessus.

La classe de précision des modes opératoires d'essais acoustiques spécifiés dans la présente Norme internationale est la classe 2 (expertise) définie dans l'ISO 12001. Voir aussi l'article 6.

Page 1, article 2, Références normatives

Remplacer l'ISO 8665 par la référence suivante:

ISO 8665, *Petits navires — Moteurs marins de propulsion, alternatifs, à combustion interne — Mesurage et déclaration de la puissance*

Supprimer la note de bas de page 1) après la référence à la CEI 61672-1.

Page 2, définition 3.1

Remplacer le texte existant par le suivant (le texte nouveau est surligné):

**3.1**

**essai de type pour navires de plaisance**

mesurage effectué pour prouver que le bruit du navire en mouvement, du moteur hors-bord ou du moteur arrière à système d'échappement intégré d'un navire type, tel que livré par le fabricant, est conforme aux spécifications de bruit ou aux limites prescrites

NOTE Voir également la définition de «essai de réception» dans l'ISO 2922.

Page 2, définition 3.2

Remplacer le texte existant par le suivant (le texte nouveau est surligné):

**3.2**

**essai de contrôle pour navires de plaisance**

mesurage effectué afin de vérifier que le bruit du navire en mouvement, du moteur hors-bord ou du moteur arrière à système d'échappement intégré d'un navire est dans les limites prescrites et qu'aucun changement notable ne s'est produit depuis la réception lors de la livraison initiale ou après modification, selon le cas

NOTE 1 Un autre essai de type peut s'avérer également nécessaire en cas de changement significatif.

NOTE 2 Voir également la définition de «essai de contrôle» dans l'ISO 2922.

Page 3, article 3

iteh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

Après la définition 3.6, ajouter les nouvelles définitions 3.7 et 3.8 suivantes:

**3.7**

**moteur arrière**

système de propulsion où le moteur est à l'intérieur et la transmission/l'embase de transmission à l'extérieur de la coque

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004>

**3.8**

**moteur arrière à système d'échappement intégré**

moteur arrière, disponible sur le marché comme une unité complète, dont les gaz d'échappement sont évacués par la transmission/l'embase de transmission

Page 8, article 10

Ajouter une nouvelle phrase à la fin du quatrième alinéa de l'article 10 (le texte nouveau est surligné):

Pour les essais de type, les moteurs hors-bord doivent être soumis à l'essai sur un navire type, comme spécifié à l'article 13. Pour les essais de type, les moteurs arrière à système d'échappement intégré doivent être soumis à l'essai sur un navire type, comme spécifié à l'article 14.

Page 9, article 12, alinéa i)

Modifier comme suit la première ligne de l'alinéa 12 i) (le texte nouveau est surligné):

i) les données relatives au navire ou au navire type, selon l'article 13 ou l'article 14:

Dans la troisième ligne de l'alinéa 12 i), après «(HIN)», la note de bas de page 2) devient 1).

Page 10

Après l'article 13, ajouter le nouvel article 14 suivant:

#### 14 Spécifications relatives aux essais de type de moteurs arrière à système d'échappement intégré, selon l'article 10, pour un navire type

Tout navire produit en série, à coque en V, ayant les caractéristiques de dimension, de masse et de fonctionnement indiquées au Tableau 4 peut être utilisé comme navire type.

Tableau 4 — Spécifications relatives au navire type

Puissance déclarée à l'arbre d'hélice (selon l'ISO 8665) du moteur arrière à système d'échappement intégré soumis à l'essai kW	Longueur de coque (selon l'ISO 8666) m	Bau maximal (selon l'ISO 8666) m	Masse avec le moteur kg
$P < 78$	5,0	2,0	700
$78 \leq P < 115$	5,8	2,3	1 600
$115 \leq P < 159$	7,0	2,5	1 900
$159 \leq P < 226$	7,7	2,7	2 200
$P \geq 226$	8,7	2,9	2 600

Une variation de  $\pm 10\%$  des caractéristiques dimensionnelles est admise (longueur de coque et bau maximal indiqués au Tableau 4), ainsi qu'une variation de  $\pm 20\%$  de la masse du navire (indiquée au Tableau 4). De plus, le navire ne doit pas comporter d'éléments de couverture ni d'extensions dépassant à l'arrière du tableau et susceptibles de modifier le niveau sonore.

Les moteurs arrière à système d'échappement intégré doivent être montés sur le bateau selon les spécifications du fabricant. Aucune modification du navire produit en série n'est admise, comme par exemple l'application d'éléments absorbants supplémentaires ou de réglages d'assiette par volets.

NOTE Pour toute information complémentaire concernant ce concept de navire type pour les moteurs arrière à système d'échappement intégré, se référer à l'IMEC 17 F/05; voir bibliographie.

Page 16, Annexe B, première ligne

Dans l'en-tête «Caractéristiques du navire/...», supprimer «de moteur hors-bord» pour lire:

Caractéristiques du navire/Caractéristiques du navire type pour les essais de type

Page 17, Bibliographie

Supprimer l'année de publication des références [1] et [2].

Remplacer la référence [1] par la suivante:

- [1] ISO 2922, *Acoustique — Mesurage du bruit aérien émis par les bateaux de navigation intérieure et portuaire.*

Dans les références [5] et [6], la note de bas de page 3) devient 2).

Après la référence [6], ajouter la nouvelle référence [7] suivante:

- [7] IMEC 17 F/05:2000<sup>2</sup>), *Standard boat concept sound level test report — Stern drives with integral exhaust systems.*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 14509:2000/Amd 1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4db17ea0-a03d-418d-bfd7-c66c06cd26ef/iso-14509-2000-amd-1-2004>

---

---

**ICS 17.140.30; 47.080**

Prix basé sur 3 pages